

INTRODUCTION

المقدمة

To help protect the integrity of tax systems, governments around the world have introduced laws and regulations for disclosure of customer account information by banks and financial institutions. These laws and regulations include the Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") and Common Reporting Standards ("CRS").

للمساعدة على حماية سلامة النظم الضريبية، أقدمت الحكومات في مختلف أنحاء العالم على إستحداث أنظمة وقوانين تنظم عملية إفصاح المصارف والمؤسسات المالية عن المعلومات المتعلقة بحسابات العملاء. وتشمل هذه الأنظمة والقوانين قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي ("FATCA") والمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي ("CRS").

FATCA, which was adopted by the Kingdom of Bahrain in 2013, is a US Act which encourages better tax compliance by preventing US persons from using non-US financial organisations and foreign entities to avoid US taxation on their income and assets. The Automatic Exchange of Financial Account Information for tax matters (commonly known as "CRS") is introduced by the Organisation for Economic Co-operation and Development ("OECD") and is adopted by the Kingdom of Bahrain in 2017. Under these laws and regulations, Alubaf Arab International Bank B.S.C.(C) ("Bank") is required to determine the 'tax residency' status of the person and automatically share customer account information with the authorities of the respective jurisdictions conforming to these laws and regulations.

FATCA والذي إعتمدت مملكة البحرين تطبيقه في عام 2013 هو قانون أمريكي يعمل على تشجيع تطبيق مستوى أفضل من الإمتثال الضريبي عن طريق منع الأشخاص الأمريكيين من إستخدام المؤسسات المالية غير الأمريكية والكيانات الأجنبية لغرض تجنب الضرائب الأمريكية على دخلهم وأصولهم. هذا وقد إستحدثت أيضاً منظمة التعاون الإقتصادي والتنمية ("OECD") نظام التبادل التلقائي للمعلومات المتعلقة بالإبلاغ الضريبي للحسابات المالية (المعروف باسم "CRS")، وقد تم إعتماده في مملكة البحرين عام 2017. وبناءً على هذه القوانين والأنظمة، يتوجب على بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب.ع. ("البنك") تحديد الوضع الضريبي للشخص والإفصاح عن المعلومات المتعلقة بحسابات العملاء تلقائياً لسلطات الدول المعنية التي تلتزم بهذه القوانين والأنظمة.

Therefore, completing this form will ensure that the Bank maintains accurate and up to date information about your tax residency. In case of change in your status, circumstances or any information provided, you are required to immediately advise the Bank, complete this form again and submit the same within thirty (30) days of any applicable change.

وعليه، فإن تعبئة البيانات المطلوبة في هذه الإستمارة وإستكمالها يُمكن البنك من الحصول على معلومات مُحدثة ودقيقة عن وضع إقامتك الضريبية. وفي حالة حدوث أي تغيير في وضعك أو ظروفك أو أية معلومات مقدمة في هذه الإستمارة، يتوجب عليك إبلاغ البنك فوراً وملء إستمارة جديدة وتسليمها للبنك خلال فترة لا تتجاوز ثلاثون (30) يوماً من تاريخ حدوث أي تغيير.

For additional details on tax residency of a country please refer to the following:

للمزيد من المعلومات حول القانون الضريبي للدول المدرجة تحت هذه الأنظمة، الرجاء الإطلاع على الآتي:

- OECD website:
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency> ; and
- FATCA & CRS FAQs available in our Bank's headquarters and on the Bank's website.

- الموقع الإلكتروني للـ OECD:
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency>
- دليل الأسئلة المتكررة عن قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي المتوفر في مقر البنك وموقعه الإلكتروني.

Please complete this form if you are an entity Account Holder(s). For joint or multiple Account Holders, use a separate form for each entity Account Holder. If you are completing this form on behalf of an entity Account Holder, please ensure they are duly informed, indicate your capacity in Part 4 and enclose the relevant power of attorney or authorisation. If you are a Controlling Person of an entity, please complete a Controlling Person FATCA & CRS Self-Certification Form.

الرجاء ملء هذه الإستمارة إذا كنت الكيان صاحب الحساب. في حالة الحسابات المشتركة أو تعدد أصحاب الحساب، يرجى ملء إستمارات منفصلة لكل كيان صاحب الحساب. إذا كنت تقوم بملء هذه الإستمارة بالنيابة عن كيان صاحب حساب، الرجاء التأكد من إبلاغه على النحو الواجب مع تحديد صفة التوقيع في القسم 4 وإرفاق التوكيل الرسمي أو مستندات التفويض ذات الصلة. إذا كنت شخصاً مسيطراً على كيان صاحب حساب، الرجاء ملء إستمارة الإقرار الذاتي الخاصة بالأشخاص المسيطرين.

Please note that this document does not constitute tax or legal advice. If you have any question about this form, please contact your tax, legal and/or other professional advisor. The Bank will not be liable for any errors contained in this form.

هذه الوثيقة لا تشكل أي نصيحة ضريبية أو قانونية. إذا كان لديك أي إستفسار حول هذه الإستمارة، الرجاء الرجوع إلى مستشارك الضريبي أو القانوني أو المهني الخاص. لا يكون البنك مسؤولاً عن أي أخطاء واردة في هذه الإستمارة.

FATCA & CRS
SELF-CERTIFICATION FORM
Entity

اليوباف
alubaf
بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب. (م)
Alubaf Arab International Bank B.S.C.(c)



قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير
الموحدة للإبلاغ الضريبي
إستمارة الإقرار الذاتي
الكيان

Customer Number

رقم العميل

For Bank use only فقط لاستخدام البنك فقط

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date

التاريخ

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

PLEASE COMPLETE PARTS 1 TO 4

الرجاء ملء الأقسام 1 إلى 4

PART 1		القسم 1
Identification of Account Holder		بيانات صاحب الحساب
إسم صاحب الحساب		
Account Holder's Name		
الإسم القانوني الكامل للكيان/الفرع		
Full Legal Name of Entity/Branch		
بلد التأسيس		
Country of Incorporation		
رقم السجل التجاري أو مايعادله		
Commercial Registration No. or its equivalent		
عنوان الإقامة الحالي		
Current Residence Address		
السطر 1 (فيلا/شقة/مبنى/شارع)		
Line 1 (Villa/Apartment/Building/Street)		
السطر 2 (المدينة/المقاطعة/الولاية)		
Line 2 (Town/City/Province/State)		
البلد		
Country		
الرمز البريدي		
Postal Code/Zip Code		
عنوان المراسلات (إذا كان مختلفاً عن عنوان الإقامة)		
Mailing Address (if different from Residence Address)		
السطر 1 (فيلا/شقة/مبنى/شارع)		
Line 1 (Villa/Apartment/Building/Street)		
السطر 2 (المدينة/المقاطعة/الولاية)		
Line 2 (Town/City/Province/State)		
البلد		
Country		
الرمز البريدي		
Postal Code/Zip Code		

PART 2		القسم 2
Account Holder Status		وضع صاحب الحساب
يرجى الإجابة على التالي بـ "نعم" أو "لا"		
Please answer ALL the below with 'YES or 'NO'		
أ	كيان استثماري: كيان استثماري قائم في دولة غير مشاركة ومدار من قبل مؤسسة مالية أخرى	
a	Investment Entity: An Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution	القسم الثالث + القسم الرابع Part 3 + Part 4
ب	مؤسسة مالية	
b	Financial Institution	W-8BEN-E
ج	كيان أمريكي	
c	US Entity	W-9
د	كيان غير مالي معفي	
d	Exempt Non- Financial Entity	W-8BEN-E
هـ	كيان غير مالي نشط	
e	Active Non-Financial Entity	القسم الرابع Part 3+4



و f	كيان غير مالي وغير مفعّل Passive Non-Financial Entity	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	W-8BEN-E القسم الثالث + القسم اربع Part 3 + Part 4
--------	--	--------------------------	--------------------------	--

Note:

US Indicia include US Address, US telephone number as a contact number, power of attorney in favour of a person with a US address, standing instructions to transfer money to a person with a US address and a US hold mail address as the only address with the Bank.

ملاحظة:

الدلائل والمؤشرات المرتبطة بالولايات المتحدة تشمل عنوان في الولايات المتحدة، رقم هاتف في الولايات المتحدة كرقم الاتصال، توكيل لصالح شخص عنوانه في الولايات المتحدة، تعليمات دائمة لتحويل أموال إلى شخص لديه عنوان في الولايات المتحدة وعنوان بريد في الولايات المتحدة كالعنوان الوحيد المقدم للبنك.

If you have ticked (a) or (g) above, then please indicate the name of any Controlling Person(s) of the Account Holder and complete a **Controlling Person Self-Certification Form** for each Controlling Person.

في حال اختيار " أ " أو " ز " أعلاه ، يرجى تحديد اسم أي شخص مسيطر أو أشخاص مسيطرين على صاحب الحساب وملء استمارة الإقرار الذاتي للأشخاص المسيطرين لكل شخص مسيطر.

For definitions of relevant terms, please refer to the **FATCA & CRS FAQs** available in the Bank's headquarters and website.

للحصول على التعريفات ذات الصلة، الرجاء الرجوع إلى دليل الأسئلة المتكررة عن قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي المتوفر في مقر البنك وموقعه الإلكتروني.

PART 3

Tax Residence and Identification

القسم 3

الإقامة الضريبية وتحديد الهوية

1. Are you a tax resident in any other country outside Kingdom of Bahrain? YES NO لا نعم هل أنت مقيم لأغراض الضريبة في بلد خارج مملكة البحرين؟

2. If you answered YES, please complete the table below indicating: ان أجبت نعم، يرجى استكمال الجدول أدناه بالمعلومات الآتية:

- a. where the Account Holder is tax resident; and
b. the Account Holder's TIN for each country/jurisdiction indicated.

- أ. المقر الذي يكون فيه صاحب الحساب خاضعاً للضريبة و
ب. رقم التعريف الضريبي لصاحب الحساب في كل بلد/ولاية قضائية مشار إليها.

If a TIN is unavailable, please provide the appropriate reason **A**, **B** or **C** where indicated below:

إذا لم يكن رقم التعريف الضريبي متوفراً، يرجى ذكر السبب المناسب من أ أو ب أو ج أدناه:

Reason A: The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents.

السبب أ: البلد/الولاية القضائية التي يعتبر صاحب الحساب مطالباً فيها بدفع الضريبة لا تصدر أرقام تعريف ضريبية للمواطنين فيها

Reason B: The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain).

السبب ب: لا يمكن لصاحب الحساب الحصول على رقم تعريف ضريبي أو رقم مشابه (يرجى التوضيح)

Reason C: No TIN is required. (Note: Only select this reason if the domestic law of the relevant country/jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)

السبب ج: لا حاجة لرقم تعريف ضريبي. (ملاحظة: يرجى اختيار هذا السبب فقط إذا كانت القوانين المحلية في البلد/الولاية القضائية المدرجة أدناه لا تشترط الحصول على رقم التعريف الضريبي)

Country/Jurisdiction of Tax Residence	الرقم الضريبي TIN or equivalent	إختر سبب عدم وجود الرقم الضريبي Tick Reason for TIN unavailability			يرجى التوضيح في الخانات أدناه سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم تعريف ضريبي في حال اختيار السبب (ب) أعلاه Please explain in the boxes below why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B.
		أ a	ب b	ج c	
1		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

For information on tax residency, please refer to the **OECD website**:
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency>

للحصول على معلومات عن بلد الإقامة الضريبية، الرجاء الرجوع إلى الموقع الإلكتروني لـ **OECD**:
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency>

PART 4 Declaration and Signature

القسم 4 الإقرار والتوقيع

I/we hereby declare and confirm that, as the authorised signatories of the entity Account Holder, all information provided herein is true, accurate and complete in all respects.

أنا الموقع أدناه، بموجب هذا أقر وأؤكد، بصفتي المفوض بالتوقيع بالنيابة عن الكيان صاحب الحساب، بأن جميع المعلومات الواردة في هذه الإستمارة صحيحة ودقيقة وكاملة من جميع النواحي.

I/We acknowledge that the information supplied by me/us is also covered by the full provisions of the terms and conditions governing the entity Account Holder's relationship with the Bank (if any) setting out how the Bank may use and share the information supplied by me/us.

أنا الموقع أدناه، بصفتي المفوض بالتوقيع بالنيابة عن الكيان صاحب الحساب، أقر وأعترف بموجب هذا بأن المعلومات التي قدمتها في هذه الإستمارة تخضع أيضاً للشروط والأحكام التي تنظم علاقة الكيان صاحب الحساب مع البنك (إن وجدت) والتي تبين كيفية قيام البنك باستخدام وتبادل المعلومات المقدمة.

Subject to all local laws and regulations, I/we acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Accounts(s) may be reported to the tax authorities of the country/jurisdiction in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country/jurisdiction or countries/jurisdictions in which the Account Holder may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information. The Bank shall also have the right to disclose my/our personal information directly or indirectly to foreign regulators or tax authorities (or their representatives or agents) or any other authority or jurisdiction as deemed necessary by the Bank of whatever nature.

مع مراعاة جميع القوانين واللوائح المحلية، أقر وأعترف بأن المعلومات الواردة في هذه الإستمارة والمعلومات المتعلقة بصاحب الحساب وأي حساب أو حسابات خاضعة للإبلاغ إلى السلطات الضريبية قد يتم الإبلاغ عنها في البلد/الولاية القضائية التي تقع فيها هذه الحسابات ويتم تبادلها مع السلطات الضريبية في بلدان ولايات قضائية أخرى قد يكون صاحب الحساب مقيماً فيها لأغراض الضريبة بموجب الاتفاقات الحكومية الدولية لتبادل معلومات الحسابات المالية. كما يحق للبنك الإفصاح عن معلوماتي الشخصية بشكل مباشر أو غير مباشر للجهات الرقابية أو السلطات الضريبية الأجنبية (أو ممثلهم أو وكلاؤهم) أو أي سلطة أو بلد/ولاية قضائية مهما كانت طبيعتها بحسب ما يراه البنك ضرورياً.

I/we certify that I/we am/are authorised to sign for the Account Holder for the account to which this form relates.

أنا الموقع أدناه، أقر وأشهد بأنني المفوض بالتوقيع بالنيابة عن صاحب الحساب على الحساب المذكور في هذه الإستمارة.

I/We undertake to submit a suitably updated Form within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the Account Holder or where any information contained herein becomes incorrect or incomplete.

أنا الموقع أدناه، أتعهد بتقديم إستمارة محدثة خلال فترة لا تتجاوز ثلاثون (30) يوماً من تاريخ أي تغيير في الظروف التي تؤثر على حالة الإقامة الضريبية لصاحب الحساب أو عندما تصبح أي معلومات واردة في هذه الإستمارة غير صحيحة أو غير كاملة.

FATCA & CRS
SELF-CERTIFICATION FORM
Entity



قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير
الموحدة للإبلاغ الضريبي
إستمارة الإقرار الذاتي
الكيان

Providing a declaration, statement or information that is false, misleading or incorrect may be regarded as a crime and, therefore may be subject to penalties under relevant local and international laws and regulations. تقديم إقرارات أو بيانات أو معلومات كاذبة أو مضللة أو غير صحيحة قد يعتبر جريمة تخضع لعقوبات محلية ودولية بموجب القوانين والأنظمة ذات الصلة.

الاسم Name	التوقيع Signature	التاريخ Date (DD-MM-YYYY)

الصفة Capacity

Please indicate the capacity in which you are signing. If signing under power of attorney or authorisation, please enclose a certified copy of the same. الرجاء بيان الصفة التي تقوم بموجبها بتوقيع هذه الإستمارة. إذا كنت تقوم بتوقيع هذه الإستمارة بموجب توكيل رسمي أو تفويض، الرجاء إرفاق نسخة مصدقة من التوكيل أو التفويض المعني.

For Bank Use Only فقط استخدام البنك فقط

A. FATCA Checklist

Question	نعم Yes	لا No	السؤال	If Yes, answer the following	نعم Yes	لا No*	إذا كانت الإجابة "نعم"، أجب على ما يلي
Is the Customer a Financial Institution?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل العميل كيان مالي؟	W-8BEN-E obtained?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الحصول على (W-8BEN-E)؟
Is the place of Incorporation in the US?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل مكان التأسيس في الولايات المتحدة؟	W-9 obtained?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الحصول على (W-9)؟
Is the Customer an Active entity with US Shareholders?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل العميل كيان نشط مكون من مساهمين من الولايات المتحدة؟	W-8BEN-E for the Customer obtained?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الحصول من العميل على (W-8BEN-E)؟

B. CRS Checklist

Question	نعم Yes	لا No	السؤال	If Yes, answer the following	نعم Yes	لا No*	إذا كانت الإجابة "نعم"، أجب على ما يلي
Is the Customer's place of incorporation outside Bahrain?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل مكان تأسيس العميل خارج البحرين؟	Country of Tax Resident declared?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الإفصاح عن بلد الإقامة الضريبية؟
Is the Customer a Passive entity?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل العميل كيان غير مفعّل؟	Controlling Person Self-Certification Form obtained?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الحصول على الإقرار الذاتي للشخص المسيطر؟

* If the answer is 'No', contact the customer to obtain required information.

* إذا كان الجواب "لا"، يرجى الاتصال بالعملاء لتوفير المعلومات المطلوبة.

الاسم Name		التوقيع Signature	التاريخ Date
Business Development Department	Account Opening Staff		
	Head of Business Development		
Operations Department	Processed By		
	Verified/Authorised by		
Compliance Department	Verified by		